

Είμαστε έτοιμοι για το μέλλον;

Μετάφραση & Διερμηνεία στην εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης (AI)
και των Large Language Models (LLM)

Παρασκευή 20 & Σάββατο 21 Οκτωβρίου 2023

Μέγαρο ΕΣΗΕΑ

Πρόγραμμα Εργασιών Συνεδρίου

Διοργάνωση



Υπό την Αιγίδα



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων
και Αθλητισμού



ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

**Πρόγραμμα εργασιών Συνεδρίου
Παρασκευή 20 Οκτωβρίου 2023 – Ημέρα 1η**

9.00-9.30	Εγγραφές	
9.30-10.00	<p>Καλωσόρισμα Συντονίστρια Συνεδρίου: Αναστασία Γιαγκοπούλου, Γενική Γραμματέας ΠΕΜ</p> <p>Χαιρετισμοί</p> <ul style="list-style-type: none"> • Βασιλική Ντανταβασίλη, Πρόεδρος ΠΕΜ • Ηλίας Γιαρένης, Αντιπρύτανης Διασφάλισης Ποιότητας, Φοιτητικής Μέριμνας και Διά Βίου Εκπαίδευσης, Ιόνιο Πανεπιστήμιο • Σωτήρης Λίβας, Διευθυντής Εργαστηρίου «Γλώσσα και Πολιτική», ΤΞΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο • Ελπίδα Λουπάκη, Πρόεδρος Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ) • Μαρία Αντωνιάδου, Πρόεδρος ΕΣΗΕΑ 	
10.00-11.30	<p>Μετάφραση & Διερμηνεία στην εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης (AI) και των Large Language Models (LLM) - Τρέχουσες εξελίξεις</p> <ul style="list-style-type: none"> • Χάρης Γκίνος, Αντιπρόεδρος AICC, CEO της ELIT Language Services και του Athens Interpreting Hub (AIHub). • Βιβέτα Γκενέ, PhD Cand., Translation & Localization Expert, Machine Translation technology and Post-Editing Specialist • Σταυρούλα Σοκόλη, Senior Researcher & Audiovisual Translation Expert • Μαρία Στασιμιώτη, PhD Cand., Machine Translation Senior Researcher • Κώστας Ναδάλης, Translation & Localization Consultant, TM Serve • Γιώργος Στάθης, Διερμηνέας Νοηματικής Γλώσσας, Ιδιοκτήτης HandsUp.org, Πρόεδρος ΣΔΕΝΓ 	Συντονισμός: Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου (ΠΕΜ)
11.30-12.00	Διάλειμμα – Καφές	
12.00-13.30	<p>Μετάφραση & Διερμηνεία στην εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης (AI) και των Large Language Models (LLM) - Προοπτικές (με συμμετοχή του κοινού)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Χάρης Γκίνος, Αντιπρόεδρος AICC, CEO της ELIT Language Services και του Athens Interpreting Hub (AIHub). • Βιβέτα Γκενέ, PhD Cand., Translation & Localization Expert, Machine Translation technology and Post-Editing Specialist • Σταυρούλα Σοκόλη, Senior Researcher & Audiovisual Translation Expert • Μαρία Στασιμιώτη, PhD Cand., Machine Translation Senior Researcher • Κώστας Ναδάλης, Translation & Localization Consultant, TM Serve • Γιώργος Στάθης, Διερμηνέας Νοηματικής Γλώσσας, Ιδιοκτήτης HandsUp.org, Πρόεδρος ΣΔΕΝΓ 	Συντονισμός: Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου (ΠΕΜ)
13.30-14.30	Διάλειμμα – Φαγητό	
14.30-16.00	<p>Μετάφραση & Διερμηνεία στην εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης (AI) και των Large Language Models (LLM) - Παρουσιάσεις</p> <ul style="list-style-type: none"> • Η αξιοποίηση της προσέγγισης PBL: παρουσίαση μιας καινοτόμας εκπαιδευτικής δράσης στον τομέα της μετάφρασης– Ελπίδα Λουπάκη (ΑΠΘ) & Μαρία Λάβδα (ORCO) • Ζητήματα Ορολογίας στη Σύγχρονη Μεταφραστική Πρακτική – Ελπίδα Λουπάκη, Ελένη Τζιάφα, Μαρίνα Πανταζάρα • Νέες δυνατότητες γλωσσικής Τεχνητής Νοημοσύνης στο Trados - Δέσποινα Πηλού (ORCO) 	Συντονισμός: Βιλελμίνη Σωσώνη (ΤΞΓΜΔ)
16.00-17.30	Networking Event	
17.30	Λήξη εργασιών 1ης ημέρας	

**Πρόγραμμα εργασιών Συνεδρίου
Σάββατο 21 Οκτωβρίου 2023 – Ημέρα 2η**

9.30-10.00	Προσέλευση συνέδρων	
10.00-11.00	Κεντρική Ομιλία Interpretation in the Era of Twin Transition Gabriela Suzanne Vanzan, Αντιπρόεδρος FIT Europe	
11.00-11.30	Διάλειμμα – Καφές	
11.30-13.00	Εκπαίδευση & Επιμόρφωση: Ισχύς εν τη ενώσει <ul style="list-style-type: none"> • Βιλελμίνη Σωσώνη, ΤΞΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο • Ελπίδα Λουπάκη, Διατμηματικό ΜΠΣ Διερμηνείας & Μετάφρασης, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης • Κυριακή Κουρούνη, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης • Ελένη Τζιάφα, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (ΕΚΠΑ) • Γιώργος Φλώρος, Πανεπιστήμιο Κύπρου 	Συντονισμός: Ευφροσύνη Φράγκου (ΠΕΜ)
13.00-13.30	Βιβλιοπαρουσίαση <ul style="list-style-type: none"> • Η αγγλική μετάφραση του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας • Η αγγλική μετάφραση του Κώδικα Ιδιωτικού Ναυτικού Δικαίου John O'Shea & Daniel Webber (LexGraeca)	Συντονισμός: Ελπίδα Λουπάκη (ΕΕμ)
13.30-14.30	Διάλειμμα – Φαγητό	
14.30-16.00	Πρότυπα, δεοντολογικά, νομικά, οικονομικά & πρακτικά ζητήματα <ul style="list-style-type: none"> • Μαβίνα Πανταζάρα, Πρόεδρος, ΤΕ 21/ΕΛΟΤ («Ορολογία - Γλωσσικοί πόροι») • Ναταλία Αλεξίου, Νομικός, μεταφράστρια, ερευνήτρια • Παντελής Τσιγκάς, Δικηγόρος Παρ' Αρείω Πάγω, LL.M, Πιστοποιημένος Υπεύθυνος Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων (DPO), Πιστοποιημένος Διαμεσολαβητής • Μιχάλης Ζεκερλής, Ισολογιστική • Σπύρος Ζώτος, Λογιστικό Γραφείο Σπυρίδων Ζώτος και Συνεργάτες 	Συντονισμός: Έλενα Παντοπούλου (ΠΕΜ)
16.00-16.30	Διάλειμμα – Καφές	
16.30-17.30	Απολογισμός/Σύνοψη εργασιών Συνεδρίου Σχολιασμός <ul style="list-style-type: none"> • Βασιλική Ντανταβασίλη, Πρόεδρος ΠΕΜ • Βιλελμίνη Σωσώνη, ΤΞΓΜΔ, Ιόνιο Πανεπιστήμιο • Ελπίδα Λουπάκη, Πρόεδρος ΕΕμ 	Συντονισμός: Βίκυ Γκιώνη (Αντιπρόεδρος ΠΕΜ)
17.30	Λήξη εργασιών – Κλείσιμο Συνεδρίου	

Με την ευγενική υποστήριξη

